

Terminologia Oberta

Dades extretes del repertori Diccionari general de l'esport

- 1 **a tot rem** adv
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
Al màxim de velocitat possible.
- 2 **abalament** n m
<11 Esports nàutics>
es abalazamiento
es balizaje
es balizamiento
fr balisage
en beacon
en buoying
Senyalització d'un camp de regata amb balises.
- 3 **abalisar** v tr
<11 Esports nàutics><17 Esports d'hivern>
es abalizar
es balizar
fr baliser
fr jalonner
en buoy, to [ESP NÀUTICS]
en mark, to
Senyalar un camp de regata o una superfície nevada amb balises.
- 4 **abordar** v tr
<11 Esports nàutics>
es abordar
fr aborder
en collide, to
en touch, to
Entrar en contacte, una embarcació, amb una altra embarcació o amb un obstacle després d'haver-s'hi anat acostant.
- 5 **abordatge** n m
<11 Esports nàutics>
col·lisió n f
xoc n m, *sin. compl.*
es abordaje
es colisión
fr abordage
fr collision
en collision
Topada brusca entre dues embarcacions, o entre una embarcació i un obstacle.
NOTA: L'abordatge pot comportar la desqualificació del competidor que l'ha provocat.
- 6 **aigües braves** n f pl
<11 Esports nàutics>
aigües vives n f pl
es aguas bravas
es aguas vivas
fr eau vive
fr eaux vives
en moving water
en white water
en wild water
Massa d'aigua caracteritzada per la presència de corrents i d'obstacles naturals i artificials.
- 7 **aigües tranquil·les** n f pl
<11 Esports nàutics>
es aguas tranquilas n f pl
fr eau calme n f
fr eaux calmes n f pl
en flat water n
en still water n
Massa d'aigua caracteritzada per l'absència de corrents i obstacles.
- 8 **alçada de l'escalemera** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es altura de la chumacera
fr hauteur de la dame de nage
fr hauteur de nage
en height of work
Distància vertical entre el pla superior del carro i la base de l'escalemera.
- 9 **alineació** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es alineación
fr alignement
en line-up
Disposició en línia recta dels bots de rem a la línia de sortida, subjectats per la popa pels pontoners.
- 10 **alineador | alineadora** n m, f
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
es alineador | alineadora
fr aligneur | aligneuse
en aligner
Àrbitre encarregat de fer situar les embarcacions a la línia de sortida i d'indicar al jutge de sortida que estan llestes per a començar la cursa.



- 11 **amplitud d'estropada** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
longitud d'estropada n f, *sin. compl.*
es amplitud de palada
fr amplitude du coup
fr longueur de coup
en length of stroke
en run
Distància recorreguda per una pala dintre l'aigua, des de l'atac fins a la sortida.
- 12 **anar proa a proa** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es ir proa a proa
Anar, dos o més bots de rem, amb les proes paral·leles i a la mateixa altura.
- 13 **àncora** n f
<16 Esports aeris > 03 Aerostació><11 Esports nàutics><17 Esports d'hivern > 04 Múixing i pulca>
es ancla
fr ancre
en anchor
en snow hook [MÚIXING]
Peça de ferro o d'acer amb diverses puntes lligada a una corda d'una embarcació, un globus aerostàtic o un trineu, que, un cop fixada al fons del mar o en un accident del terreny, serveix per a evitar-ne el desplaçament per efecte del vent, els corrents o el pendent.
- 14 **angle d'atac** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es ángulo de ataque
fr angle d'attaque
en pitch
Angle format pel tronc del remer i l'horitzontal del bot de rem en el moment de l'atac.
- 15 **anivellar** v tr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es nivelar
fr équilibrer
Donar a un bot de rem estabilitat de les bandes respecte a la línia de flotació.
- 16 **armilla salvavides** n f
<11 Esports nàutics>
es chaleco salvavidas
fr brassière de sauvetage
fr gilet de sauvetage
it giacchetto di salvataggio
it giubetto di salvataggio
en life jacket
Salvavides que recobreix el tronc tot sencer.
- 17 **atac** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
es ataque
fr attaque
en catch
Moment inicial d'una palada, corresponent al moviment de fer entrar el rem o la pala dintre l'aigua.
- 18 **aturar la regata** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
parar la regata v intr
es detener la regata
fr interrompre la course
en stop the race, to
Impedir, el jutge de sortida o el jutge àrbitre, la continuació d'una prova, sovint per una avaria d'un bot de rem a la zona de sortida.
- 19 **autorització federativa** n f
<11 Esports nàutics>
es autorización federativa
es titulín
Autorització que dona dret a conduir una embarcació d'una eslora màxima de 6 m i una potència de motor màxima de 40 kW.
- 20 **avarada** n f
<11 Esports nàutics>
varada n f, *sin. compl.*
es botadura
fr lancement
en launching
Acció de posar una embarcació a l'aigua.
- 21 **avarar** v tr
<11 Esports nàutics>
varar v tr, *sin. compl.*
es botar
fr lancer
en launch, to
Posar una embarcació a l'aigua.



- 22 **balanceig** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es balanceo
fr balancement
en rolling
Moviment lateral d'un bot de rem com a conseqüència d'una descompensació sobtada del nivell.
- 23 **balisa** n f
<13 Ciclisme><11 Esports nàutics><17 Esports d'hivern>
es baliza
fr balise
fr bouée de balisage [ESP NÀUTICS]
en beacon [ESP NÀUTICS]
en marker
en marking buoy [ESP NÀUTICS]
Cadascun dels dispositius flotants o terrestres disposats en diversos punts d'un terreny accidentat, una superfície d'aigua o un terreny nevad, que serveixen sobretot per a delimitar el recorregut d'una prova d'esports nàutics, de ciclisme o d'esports d'hivern.
- 24 **balisa d'arribada** n f
<11 Esports nàutics>
es baliza de llegada
fr marque d'arrivée
en finishing mark
Balisa consistent en una boia que assenyalava la línia d'arribada d'una prova.
- 25 **balisa de sortida** n f
<11 Esports nàutics>
es baliza de salida
fr bouée de départ
fr marque de départ
en starting line's mark
en starting mark
Balisa consistent en una boia que assenyalava la línia de sortida o el número dels carrers d'un camp de regata.
- 26 **banc fix** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es banco fijo
fr banc fixe
Modalitat de rem practicada amb un bot de banc fix.
- 27 **banc mòbil** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
rem olímpic n m, *sin. compl.*
- es banco móvil*
Modalitat de rem practicada amb un esquif o un outtrigger.
- 28 **banda** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es banda
fr bordée
fr flanc
en side
Cadascun dels dos costats d'una embarcació, on es collen els portants.
- 29 **bandera blanca** n f
<03 Atletisme><06 Halterofília><11 Esports nàutics>
es bandera blanca
fr drapeau blanc
fr fanion blanc
en white flag
Bandera de color blanc amb què el jutge d'una competició indica la validesa d'una acció o una cursa.
- 30 **bandera vermella** n f
<03 Atletisme><06 Halterofília><11 Esports nàutics>
es bandera roja
fr drapeau rouge
fr fanion rouge
en red flag
Bandera de color vermell amb què el jutge d'una competició indica la nul·litat d'una acció o una cursa.
- 31 **bandera vermella** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
es bandera roja
fr drapeau rouge
en red flag
Cadascuna de les dues banderes de color vermell, una a cada extrem, que indiquen la línia d'arribada.
NOTA: En piragüisme, també s'utilitzen banderes vermelles per a indicar la línia de sortida.
- 32 **banyera** n f
<11 Esports nàutics>
es bañera n f
es cockpit n m
fr cockpit n m
it cockpit n m
en cockpit n
Cavitat d'una embarcació, descoberta per la part superior, on es situa la tripulació.



- 33 **barra d'altura** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es regla de alturas
Aparell graduat que, prolongant l'horitzontal del carro fins a la base de l'escalemera, permet de mesurar l'altura de l'escalemera.
- 34 **barra quinta** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es barra quinta
es tirante
fr barre de force
fr cinquième barre
Barra exterior d'un portant, fixada entre la part superior de l'eix de l'escalemera i la banda, per a evitar que es modifiqui la inclinació.
- 35 **batel** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es batel
Bot de banc fix de rem en punta de competició, tripulat per quatre remers i un timoner.
- 36 **boia** n f
<11 Esports nàutics><26 Esports multidisciplinaris > Triatló>
es boya
fr bouée
en buoy
Peça flotant fixada al fons d'una extensió d'aigua per mitjà d'una corda, que s'utilitza com a senyal o com a punt d'amarratge.
- 37 **boia blanca** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es boya blanca
fr bouée blanche
en white buoy
Cadascuna de les boies de color blanc que delimiten els carrers d'un camp de regata.
- 38 **boia groga** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es boya amarilla
fr bouée jaune
en yellow buoy
Cadascuna de les boies de color groc que indiquen les distàncies intermèdies del recorregut d'un camp de regata, a intervals de 250 m.
- 39 **boia vermella** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es boya roja
fr bouée rouge
en red buoy
Cadascuna de les boies de color vermell que indiquen els primers 100 m i els últims 250 m d'una cursa.
- 40 **bola** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es bola
fr boule
en ball
en bobble
Cos esfèric de color blanc d'un mínim de 4 cm de diàmetre, que se situa a la proa d'un outrigger i d'un esquif com a element de protecció i senyalització.
- 41 **bolcada** n f
<11 Esports nàutics>
sotsobre n m, *sin. compl.*
es vuelco
fr chavirage
fr dessalage
en capsizing
Acció i efecte d'una embarcació de tombar-se sobre un costat fins a fer mitja volta.
- 42 **bolcar** v intr
<11 Esports nàutics>
sotsobrar v intr, *sin. compl.*
es volcar
es zozobrar
fr chavirer
fr dessaler, se
en capsize, to
en upset, to
Tombar-se, una embarcació, sobre un costat fins a fer mitja volta.
- 43 **bomba de buidatge** n f
<11 Esports nàutics>
buidador n m
sàssola n f
es achicador
es bomba de achique
fr écope
en bailer



- en scoop*
- Aparell de desplaçament d'un fluid, generalment accionat amb els peus, que serveix per a treure l'aigua introduïda en una embarcació durant la navegació.
- 44 **bot** n m
<11 Esports nàutics>
es bote
fr canot
en boat
Embarcació menor sense coberta.
- 45 **bot curt** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es bote corto
fr bateau court
en short boat
en small boat
Bot de rem tripulat per un o dos remers.
NOTA: Els bots curts s'utilitzen en les modalitats d'esquif, doble scull, dos amb timoner i dos sense timoner.
- 46 **bot de banc fix** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es bote de banco fijo
fr bateau à banc fixe
en fixed seat rowboat
Bot de rem amb un seient per al remer consistent en un tauló estès de banda a banda.
NOTA: Per exemple, són bots de banc fix el batel, el llagut, la trainera i la trainerilla.
- 47 **bot de banc mòbil** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es bote de banco móvil n m
fr bateau avec siège à coulisse n m
en sliding seat rowboat n
Bot de rem amb un seient per al remer consistent en un carro que llisca durant la palada.
NOTA: Per exemple, són bots de banc mòbil el iol i l'outrigger.
- 48 **bot de couple [couple: fr]** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
bot de scull [scull: en] n m, *sin. compl.*
es bote de scull
fr bateau de couple
en sculling boat
Bot de rem en què cada remer porta dos remes.
NOTA: És un bot de couple l'esquif.
- 49 **bot de punta** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es bote de punta
fr embarcation de pointe
en sweep boat
Bot de rem en què cada remer porta un sol rem.
NOTA: Són bots de punta el batel, el llagut, la trainera, la trainerilla, el quatre a la italiana i el vuit a la italiana.
- 50 **bot de rem** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
embarcació de rem n f, *sin. compl.*
es bote de remo
es embarcación de remo
fr bateau à l'aviron
fr canot à rames
fr embarcation d'aviron
en rowboat
Bot de fibra química o fusta d'alta qualitat, d'eslora i pes variables segons la modalitat, propulsat per mitjà d'uns remes recolzats a l'embarcació.
NOTA: Els bots de rem es classifiquen, segons el tipus de seient, en bots de banc fix i bots de banc mòbil; segons el nombre de remes per remer, en bots de punta i bots de couple, i, segons la llargada, en bots curts i bots llargs.
- 51 **bot de reserva** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es bote de reserva
fr embarcation de réserve
Bot de rem que només s'utilitza en comptes d'un altre en cas d'avaria.
- 52 **bot llarg** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
bot d'equip n m, *sin. compl.*
es bote de equipo
es bote largo
fr bateau d'équipe
fr bateau long
en shell
Bot de rem tripulat per quatre o vuit remers.
NOTA: 1. Els bots llargs s'utilitzen en les modalitats de quatre scull, quatre amb timoner, quatre sense timoner i vuit amb timoner.
NOTA: 2. L'equivalent anglès *shell* només s'aplica als bots de vuit remers.



- 53 **braç exterior** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es brazo exterior
fr bras extérieur
en outside hand
Braç d'un remer de rem en punta situat més lluny de l'escalemera, amb el qual estira el rem.
- 54 **braç interior** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es brazo interior
fr bras intérieur
en inside hand
Braç d'un remer de rem en punta situat més a prop de l'escalemera, amb el qual domina el rem.
- 55 **buc** n m
<11 Esports nàutics>
es casco n m
fr coque n f
it scafo n m
en hull n
Cos principal d'una embarcació, de fusta o fibra sintètica i desproveït de màquines i aparell, que en determina la flotabilitat i la velocitat.
NOTA: Els velers proveïts d'un sol buc s'anomenen monobucs, i els velers amb més d'un buc, *multibucs*.
- 56 **buidar** v tr
<11 Esports nàutics>
esgotar v tr
es achicar
fr écoper
en bail out, to
en bale out, to
en scoop, to
Treure l'aigua introduïda en una embarcació durant la navegació.
- 57 **cable del timó** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cable del timón
fr tire-veille
en cable for rudder
en rudder line
Cable fixat per l'extrem a la creueta del timó d'un bot de rem, que permet al timoner o a un remer de moure-la a distància.
- 58 **calada** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es traba
es trabadura
Acció i efecte d'enfonsar la pala involuntàriament a l'aigua.
NOTA: Una calada frena el bot, el fa caure i li fa perdre enfilació.
- 59 **calar** v tr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es trabar
Enfonsar la pala involuntàriament a l'aigua.
NOTA: Una acció de calar frena el bot, el fa caure i li fa perdre enfilació.
- 60 **calat** n m
<11 Esports nàutics>
es calado
fr tirant d'eau
en draught
Altura de l'obra viva.
- 61 **cambra d'aire** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es caja de flotabilidad
es cámara de aire
en air case
en canvas
Conjunt de parts estanques d'un bot de rem situades sota les cobertes de proa i de popa.
- 62 **camp de regates** n m
<11 Esports nàutics>
àrea de regates n f, *sin. compl.*
canal de regates n m, *sin. compl.*
pista de regates [REM] n f, *sin. compl.*
es área de regatas n f
es campo de regatas n m
es canal de regatas n m
es pista de regatas [REM] n f
fr aire de régate n f
fr bassin d'aviron [REM] n m
fr champ de courses n m
fr zone de course n f
it campo di regata n m
en course area n
en race area n
en regatta area n
Sector d'una àrea de competició dintre el qual es desenvolupa una regata.



NOTA: Per exemple, a la Copa Amèrica el camp de regates se situa sempre en el mar.

- 63 **canal** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
es canal
fr canal
en canal

Via navegable construïda generalment per excavació del terreny, destinada a la competició o a l'entrenament.

- 64 **canvi de tripulant** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es sustitución de tripulante
fr modification de la composition des équipes
en crew change

Acció i efecte de reemplaçar un tripulant d'un bot de rem de més d'un remer per un altre, com a conseqüència d'una lesió o una malaltia.

NOTA: Els canvis de tripulants no poden afectar més de la meitat de la tripulació, i els tripulants substituïts després de la primera eliminatòria no poden tornar a competir.

- 65 **canya** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es caña
fr manche
en loom
Part més llarga d'un rem, de fusta o fibra sintètica, que serveix de nexa d'unió entre el galló i la pala.
NOTA: És una part de la canya el coll.

- 66 **cap** n m
<11 Esports nàutics>
es cabo
fr cordage
fr manœuvre
en line
en rope
Corda utilitzada a bord d'una embarcació.

- 67 **cap de regata** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es bote de cabeza
fr tête de course
en leader

Bot de rem situat en primer lloc d'una cursa en un moment determinat del recorregut.

- 68 **capcineig** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cabeceo
fr tangage
en pitching
Acció d'un bot de rem d'inclinar-se cap a proa o cap a popa per un moviment brusc en la recuperació o en l'atac.

- 69 **capcinejar** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cabecear
fr tanguer
en pitch, to
Inclinar-se, un bot de rem, cap a proa o cap a popa per un moviment brusc en la recuperació o en l'atac.

- 70 **carrer de seguretat** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es calle de seguridad
en emergency lane
en lane 0
Carrer situat en un costat del camp de regata, destinat al pas de l'embarcació arbitral i al personal autoritzat.

- 71 **carrer exterior** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
carrer lateral n m
es calle exterior
es calle lateral
fr couloir extérieur
en outside lane
Cadascun dels dos carrers situats als extrems laterals d'un camp de regata.

- 72 **carrer interior** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
es calle interior
fr couloir intérieur
en inside lane
Cadascun dels carrers situats entre els dos carrers exteriors d'un camp de regata.
NOTA: La denominació *carrer interior* generalment s'aplica als dos carrers centrals.

- 73 **carro** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es asiento de corredera



- es* carro
fr charriot
fr coulisse
fr siège à coulisse
en sliding seat
- Seient mòbil per a un remer, amb rodes a la part inferior, que llisca seguint l'eix longitudinal d'una embarcació.
- NOTA: 1. El carro està subjectat a les guies per mitjà de les pestanyes.
- NOTA: 2. El carro s'utilitza en els bots de banc mòbil.
- 74 **caure** [a] v prep
<11 Esports nàutics>
es caer [a] v prep
fr gîter [à] v prep
en heel over, to v tr
- Inclinar-se, un bot, a babord o a estribord per una acció incorrecta dels remers.
- 75 **cavallet** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
es caballete n m
fr tréteau n m
en boat stand n
en griddle stand n
- Suport d'una embarcació, generalment de fusta i plegable, que la manté una mica aixecada de terra, utilitzat bàsicament per fer-hi reparacions i netejar-la.
- 76 **certificat de pes** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es certificado de peso
en weighing sheet
- Certificat expedit per la comissaria de control en què es fa constar l'adequació d'un bot de rem al pes mínim de la seva modalitat.
- 77 **ciavoga** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es ciaboga
- Gir d'un bot de rem efectuat en el menor espai possible, que s'aconsegueix ciant per babord i remant per estribord.
- NOTA: La ciavoga es fa en iols i en bots de banc fix.
- 78 **ciavogar** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es ciabogar
- Girar, un bot de rem, en el menor espai possible, per mitjà de les accions combinades de ciar per babord i remar per estribord.
- 79 **cinc** n m, f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cinc
fr cinq
en five
- Remer situat en cinquena posició en un bot de rem, comptant de proa a popa.
- NOTA: Les posicions dels remers tradicionalment es compten de popa a proa, però la Federació Internacional de Rem estableix que s'han de comptar de proa a popa.
- 80 **clavar la pala** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es clavar la pala
- Introduir la pala a l'aigua per frenar un bot de rem.
- 81 **club nàutic** n m
<11 Esports nàutics>
es club náutico n m
fr club nautique n m
fr yacht-club n m
it club nautico n m
it yacht-club n m
en yacht club n
- Club esportiu dedicat a la pràctica i la promoció dels esports nàutics.
- NOTA: La denominació *club nàutic* agrupa genèricament tots els clubs compostos per propietaris d'embarcacions, amb independència de la seva mida, mentre que en el món anglosaxó se sol distingir entre els *yacht clubs* (orientats a una àmplia gamma d'activitats nàutiques, inclouen velers, iots a motor, creuers i esdeveniments socials) i els *sailings clubs* (dedicats només a la vela, s'orienten cap a l'ensenyament, l'organització de regates i el foment de l'esport); en el cas de la Copa Amèrica, per exemple, els participants són clubs nàutics identificats com a *yacht-clubs*.
- 82 **coberta** n f
<11 Esports nàutics>
es cubierta
fr pont
en deck
- Plataforma que tanca la part superior del buc d'una embarcació.
- 83 **coberta de proa** n f
<11 Esports nàutics>
es cubierta de proa n f
fr pont avant n m
it ponte di prua n m



- en foredeck* n
en forward deck n
Superfície superior i més o menys plana d'una embarcació que tanca el buc cobrint-lo per la part de proa.
- 84 **codast** n m
<11 Esports nàutics>
roda de popa n f, *sin. compl.*
es codaste
es rueda de popa
fr étambot
fr roue arrière
en stern post
en stern wheel
Peça de material molt resistent situada a la popa d'una embarcació, que serveix per a reforçar-la.
- 85 **coll** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cuello
fr cou
en neck
en shaft
Part més estreta de la canya d'un rem, on es fixa la pala.
- 86 **comissió de control** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es comisión de control
fr comission de contrôle
en control commission
Conjunt d'oficials situats a l'àrea d'embarcament que s'encarreguen de verificar la composició reglamentària de les tripulacions i l'equip, de donar els números de carrer i d'acompanyar els remers al control antidopatge.
- 87 **comitè de regata** n m
<11 Esports nàutics>
es comité de regata n m
fr comité de course n m
fr comité de régata n m
it comitato di regata n m
en race committee n
en regatta committee n
Comitè nomenat per l'autoritat organitzadora d'una regata que s'encarrega d'establir les especificitats tècniques i de recorregut de cadascuna de les regates, de donar la sortida als velers i sovint també del desenvolupament de les regates.
NOTA: El responsable màxim del comitè de regata és el director o directora de regata.
- 88 **comptapalades** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cuentapaladas
fr compte-coups
en stroke-watch
Aparell manual o automàtic que s'utilitza per a calcular la voga.
- 89 **confrontació** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es confrontación
Regata oficial en què no hi ha un títol en joc.
- 90 **control de pas** n m
<03 Atletisme > Curses populars><11 Esports nàutics><15 Esports de motor>
es control de paso
fr contrôle de passage
Cadascun dels punts establerts en el recorregut d'una prova per a assegurar el seguiment de l'itinerari fixat per part de tots els participants.
NOTA: Són controls de pas els controls volants.
- 91 **palada** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
cop de pala n m, *sin. compl.*
es estrepada [REM]
es estropada [REM]
es palada
fr battement
fr coup d'aviron [REM]
fr coup de pagaie [PIRAGÜISME]
en paddle stroke [PIRAGÜISME]
en pull
en stroke
Cadascun dels moviments cíclics complets d'un rem o una pala efectuats dintre i fora l'aigua per a fer progressar l'embarcació.
NOTA: La palada està formada per l'atac, la fase aquàtica, l'extracció i la fase aèria, i, en rem, també pel passamans.
- 92 **cop de timó** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es golpe de timón
fr coup de barre
en dead point
Moviment suau efectuat sobre el timó per a evitar la deriva d'un bot de rem.



- 93 **corda de tracció** n f
<16 Esports aeris><11 Esports nàutics>
Corda de gran resistència fixada per un extrem a una embarcació ràpida o un aparell volador i per l'altre a un esportista o al seu mitjà de sosteniment, que li permet desplaçar-se per arrossegament sobre una superfície o per l'aire.
- 94 **corrent** n m
<11 Esports nàutics>
es corriente
fr courant
en current
en stream
Moviment continuat d'una massa d'aigua en una determinada direcció.
NOTA: En una regata internacional de rem, la velocitat màxima permesa del corrent és de 6 m/min.
- 95 **creueta** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cruceta
fr barre
Element de maneig d'un timó, consistent en una barra plana fixada a la part superior de l'eix del timó.
NOTA: 1. El timoner o un remer accionen la creueta per mitjà d'un cable del timó.
NOTA: 2. En un bot de rem sense timoner, forma part de la creueta la mira de timó.
- 96 **culots** n m pl
<13 Ciclisme><11 Esports nàutics > 03 Rem>
es culote
fr cuissard
fr culotte
en racing shorts
en shorts
Pantalons arrapats i de camal curt de l'equip d'un ciclista o un remer, que cobreixen la cuixa.
- 97 **deixant** n m
<11 Esports nàutics>
es estela
fr sillage
en wake
Solc deixat per una embarcació darrere seu a la superfície de l'aigua.
- 98 **deriva** n f
<11 Esports nàutics>
es deriva
fr dérive
en drift
Desviació d'una embarcació del seu rumb per efecte d'un corrent.
NOTA: La deriva es contraresta amb l'orsa.
- 99 **descens** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es descenso
fr tête de rivière
en head of the river
Regata de llarg recorregut disputada seguint el corrent d'un riu, generalment segons un sistema de cursa contra rellotge.
- 100 **desembarcament** n m
<16 Esports aeris><11 Esports nàutics><17 Esports d'hivern>
es desembarque
fr débarquement
en disembarkation
en disembarkment
en landing
Acció de sortir d'una aeronau, una embarcació o un mitjà de transport terrestre col·lectiu.
- 101 **desembarcar** [*de*] v prep
<16 Esports aeris><11 Esports nàutics><17 Esports d'hivern>
es desembarcar [*de*] v prep
es desembarcarse [*de*] v prep pron
fr débarquer [*de*] v prep
it sbarcare [*da*] v prep
en disembark [*off*], to v prep
en land [*off*], to v prep
Sortir d'una aeronau, una embarcació o un mitjà de transport terrestre col·lectiu.
- 102 **director de regata | directora de regata** n m, f
<11 Esports nàutics>
es director de regata | directora de regata n m, f
fr directeur de la régate | directrice de la régate n m, f
it direttore di regata | direttrice di regata n m, f
en regatta director n
Màxim responsable del comitè de regata.
- 103 **distància entre eixos** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es entreeje



- fr* entraxe
Distància existent entre el centre d'un bot de rem i l'eix de l'escalemera o, en el rem en couple, entre els dos eixos de les escalemeres.
- 104 **doblar** v tr
<11 Esports nàutics>
es doblar
fr doubler
en round, to
Superar, una embarcació, una balisa en el transcurs d'una regata.
- 105 **doble scull [scull: en]** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
doble n m, *sin. compl.*
es doble
es doble scull
fr deux de couple
fr deux en couple
fr deux rameurs en couple
en double sculls
sbl 2x
Modalitat de rem en couple que es practica amb un bot de rem d'uns 10 m d'eslora i 26 kg de pes mínim, tripulat per dos remers.
- 106 **donar la voga** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
Servir de model, un remer, als altres remers en el maneig del rem o en la voga per aconseguir-ne la sincronització.
- 107 **dos** n m, f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es dos
fr deux
en two
Remer situat en segona posició en un bot de rem, comptant de proa a popa.
NOTA: 1. En el dos amb timoner, el dos sense timoner i el doble scull, el dos coincideix amb el marca.
NOTA: 2. Vegeu també la nota a *cinc*.
- 108 **dos amb timoner** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
dos amb n m, *sin. compl.*
es dos con
es dos con timonel
fr deux barré
- fr* deux en pointe avec barreur
fr deux rameurs en pointe avec barreur
en coxed pairs
en pair oars with coxswain
en pair with
sbl 2+
Modalitat de rem en punta masculina que es practica amb un outrigger d'uns 11 m d'eslora i 32 kg de pes mínim, tripulat per dos remers i un timoner.
- 109 **dos sense timoner** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
dos sense n m, *sin. compl.*
es dos sin
es dos sin timonel
fr deux de pointe sans barreur
fr deux en pointe sans barreur
fr deux rameurs en pointe sans barreur
fr deux sans barreur
en coxless pairs
en coxswainless pair-oars
sbl 2-
Modalitat de rem en punta que es practica amb un outrigger d'uns 10 m d'eslora i 27 kg de pes mínim, tripulat per dos remers.
- 110 **eix concèntric** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es eje concéntrico
Sistema de modificació de la inclinació consistent en un eix fix al voltant del qual s'ajusta l'escalemera mitjançant un joc de dents.
- 111 **eix de carrer** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es eje de calle
fr milieu du couloir
en centre of lane
Cadascuna de les línies imaginàries d'un camp de regata traçades des del començament fins al final de cada carrer passant pel mig, que estan marcades amb plafons aeris.
- 112 **eix de l'escalemera** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es eje de chumacera
fr axe de dame
en pin of oarlock
Eix collat a un portant, al voltant del qual gira l'escalemera.
- 113 **eix del timó** n m



- <11 Esports nàutics > 03 Rem>
es eje del timón
fr axe du gouvernail
en rudder main piece
 Barra vertical d'un timó que transmet a la pala el moviment imprès per l'esportista.
- 114 **embarcació** n f
 <11 Esports nàutics>
es embarcación
fr bateau
fr embarcation
en boat
en skiff
 Construcció capaç de transportar una o més persones per l'aigua.
- 115 **embarcació arbitral** n f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
es embarcación arbitral
es embarcación de jueces
fr bateau des juges
en umpire's boat
 Embarcació, generalment un catamarà amb motor, des de la qual el jutge àrbitre segueix una regata.
- 116 **embarcador** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
àrea d'embarcament n f, *sin. compl.*
es embarcadero
fr embarcadère
en dock
en dock area
en landing stage
 Construcció de pontons, generalment de 10 a 20 m de llargada i de 3 a 6 m d'amplada, situada entre l'hangar i el camp de regata, que serveix per a facilitar l'embarcament dels remers i els àrbitres abans que els bots de rem se situïn a la zona de sortida.
- 117 **embarcament** n m
 <16 Esports aeris><11 Esports nàutics><17 Esports d'hivern>
es embarque
fr embarquement
en embarkation
en embarkment
 Acció d'entrar en una aeronau, una embarcació o un mitjà de transport terrestre col·lectiu.
- 118 **embarcar-se** *[en/a]* v prep pron
 <16 Esports aeris><11 Esports nàutics><17 Esports d'hivern>
es embarcar *[en]* v prep
es embarcarse *[en]* v prep pron
fr embarquer *[dans/sur]* v prep
fr embarquer *[dans/sur]*, s' v prep pron
it imbarcarsi *[su]* v prep pron
en embark *[on]*, to v prep
 Entrar en una embarcació, una aeronau o un mitjà de transport terrestre col·lectiu.
- 119 **embarrancar** v intr
 <11 Esports nàutics>
es embarrancar
fr échouer
en run aground, to
 Encallar-se, una embarcació, en un obstacle submarí.
- 120 **encreuament dels rem** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cruce de los remos
fr croisement des avirons
 Fet d'encavalcar-se els dos gallons dels rem en un bot de couple.
- 121 **enfilació** n f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
es enfilación
en leading line
 Trajectòria ideal de l'interior de cada carrer d'un camp de regata paral·lela als marges que el delimiten i equidistant de tots dos.
- 122 **enfilat** v tr
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
es enfilat
 Acostar, el timoner o el proer, un bot de rem a l'enfilació.
- 123 **enfonsar-se** v intr pron
 <11 Esports nàutics>
es hundirse
fr enfoncer, s'
en sink, to
 Anar, una embarcació, cap al fons, com a conseqüència de l'entrada d'aigua en el seu interior.
- 124 **entrenament d'aigua** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
es entrenamiento de agua



- es* entrenamiento en bote
fr entraînement en bateau
en boat training
- Entrenament de remers efectuat dintre un bot de rem que consisteix a treballar conjuntament les qualitats tècniques i físiques i la sincronització de la tripulació.
- NOTA: Són entrenaments d'aigua l'entrenament de resistència, l'entrenament en piràmide i el rem tècnic.
- 125 **entrenament de compensació** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es entrenamiento de compensación
es remo en series cortas
- Entrenament de remers efectuat poc abans d'una prova o una competició que consisteix a executar sèries d'exercicis d'alta intensitat amb recuperacions llargues.
- 126 **entrenament de resistència** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es entrenamiento de resistencia
fr entraînement de l'endurance
en endurance training
- Entrenament d'aigua en què es cobreix un nombre relativament elevat de quilòmetres amb una intensitat i una voga constants per a mantenir el pols elevat durant una llarga estona.
- 127 **entrenament de terra** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es entrenamiento en tierra
fr entraînement au sol
en physical training
- Entrenament de remers efectuat fora de l'aigua que consisteix en l'execució de curses i d'exercicis de resistència, força i flexibilitat.
- 128 **entrenament en piràmide** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es entrenamiento en pirámide
es remo en pirámide
fr entraînement en pyramide
en pyramid training
- Entrenament d'aigua en què s'executen sèries d'exercicis amb canvis de ritme creixents i decreixents durant una distància o un temps determinat per a millorar la resistència.
- 129 **envair aigües** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es invadir aguas
en interfere with another boat, to
- Entrar, un bot de rem, en un carrer que no és el propi, totalment o parcialment.
- NOTA: Una acció d'envair aigües pot comportar la desqualificació dels participants.
- 130 **equip de disseny** n m
<16 Esports aeris><11 Esports nàutics><15 Esports de motor>
es equipo de diseño n m
fr équipe de design n f
it squadra del design n f
en design team n
- Conjunt de persones que s'encarreguen de dissenyar una aeronau, una embarcació o un vehicle per aconseguir que resulti màximament eficient en competició, complint les instruccions i les limitacions establertes pel reglament vigent.
- 131 **escalemera** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es chumacera
fr dame de nage
fr tolet
en oarlock
en rowlock
- Peça de plàstic situada a l'extrem exterior del portant, per mitjà de la qual el rem transmet la força al bot de rem.
- 132 **escora** n f
<11 Esports nàutics>
es escora
fr gîte
en heel
- Inclinació lateral d'una embarcació, provocada per l'acció del vent o per un canvi de posició dels tripulants.
- 133 **escullera** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es escollera
es rompeolas
fr brise-lame
en breakwater
- Conjunt de roques de la vora d'un camp de regata que esmorteixen les ones.
- 134 **eslora** n f
<11 Esports nàutics>
es eslora n f
fr longueur d'encombrement n f
fr longueur hors tout n f
it lunghezza fuori tutto n f



it lunghezza fuoritutto n f

en length over all n

en length overall n

en LOA n

Llargària màxima del buc d'una embarcació de proa a popa.

NOTA: L'eslora d'una embarcació es complementa amb la mànega, que és l'amplada màxima del buc.

135 **esport nàutic** n m

<11 Esports nàutics>

es deporte náutico

fr sport nautique

en nautical sport

Cadascun dels esports consistents a desplaçar-se sobre la superfície de l'aigua amb una embarcació o un altre mitjà de sustentació.

NOTA: Per exemple, són esports nàutics la vela, el surf, l'esquí nàutic, la motonàutica, el rem i el piragüisme.

136 **esquí de riu** n m

<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>

es esquí de aguas bravas

es river-ski

en river-ski

Esport d'aventura practicat amb uns esquís especials que consisteix a fer un descens per aigües braves ajudant-se d'un rem de doble pala.

137 **esquí-bob** n m

<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>

es agua bus

es aqua bus

es bus-bob

fr ski-bus

en ski-bus

Flotador cilíndric allargat generalment per a un màxim de sis persones assegudes en filera, proveït d'unes nanses a la part superior per a agafar-s'hi i d'un flotador també allargat a cada banda, que és arrossegat per una embarcació ràpida en aigües tranquil·les.

NOTA: L'esquí-bob s'utilitza en la pràctica de l'esquí-bob.

138 **esquí-bob** n m

<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>

es agua bus

es aqua bus

es bus-bob

en ski-bus

Esport d'aventura consistent a navegar amb un esquí-bob mantenint l'equilibri.

139 **esquí-pneumàtic** n m

<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>

es ski-biscuit

en ski biscuit

Flotador per a una persona asseguda amb les cames al centre, consistent en una cambra de pneumàtic recoberta d'una funda i proveïda de dues nanses, que és arrossegat per una embarcació ràpida en aigües tranquil·les.

NOTA: L'esquí-pneumàtic s'utilitza en la pràctica de l'esquí-pneumàtic.

140 **esquí-pneumàtic** n m

<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>

es ski-biscuit

Esport d'aventura consistent a navegar amb un esquí-pneumàtic mantenint l'equilibri.

141 **esquif** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es esquife

es skiff

fr skiff

en single

Outrigger de rem en couple d'uns 8 m d'eslora i de 14 kg de pes mínim, tripulat per un remer.

NOTA: L'esquif s'utilitza en la pràctica de l'esquif.

142 **esquif** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es skiff

fr skiff

fr un de couple

fr un rameur

en single

en single sculls

sbl 1x

Modalitat de rem que es practica amb un esquif.

143 **estel de tracció** n m

<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>

es cometa de tracción

fr aile de traction

fr cerf-volant de traction

it aquilone da trazione

en power kite

en traction kite

Estel de grans dimensions, de vela allargada i lleugerament corba, controlat per mitjà d'unes cordes i una barra de direcció,



que permet aprofitar la força del vent per a desplaçar-se sobre diferents superfícies.

NOTA: L'estel de tracció s'utilitza en la pràctica del surf d'estel.

144 **estribord** n m

<11 Esports nàutics>

es estribor n m

fr tribord n m

it dritta n f

it tribordo n m

en starboard n

Costat dret del buc d'una embarcació respecte a la línia de crucia, mirant de popa a proa.

NOTA: *Estribord* s'oposa a *babord*, que és el costat esquerre.

145 **estropera** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es luchadero

fr manchon

en sleeve of plastic

Element de subjecció d'un rem a l'escalemera consistent en una peça de plàstic fixada a la canya.

146 **extracció** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>

sortida n f

eixida n f, *sin. compl.*

es dégage [REM] n m

es extracción n f

es sacada de pala [REM] n f

es salida n f

fr extraction n f

fr sortie n f

en finish [REM] n

en lift [REM] n

Moment d'una palada intermedi entre la fase aquàtica i la fase aèria, corresponent al moviment de fer sortir la pala de l'aigua.

147 **fase aèria** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>

recuperació [REM] n f, *sin. compl.*

es recorrido en el aire

es recuperación [REM]

fr retour

fr retour sur l'avant [REM]

en recovery [REM]

Fase segona d'una palada, corresponent al moviment de desplaçament del rem o la pala en l'aire per a preparar una nova palada.

148 **fase aquàtica** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>

passada [REM] n f, *sin. compl.*

tracció [PIRAGÜISME] n f, *sin. compl.*

es pasada [REM]

es tracción [PIRAGÜISME]

fr passée dans l'eau [REM]

fr phase d'appui

fr traction [PIRAGÜISME]

en draw [REM]

en forward stroke [PIRAGÜISME]

Fase primera d'una palada, corresponent al moviment d'impuls del rem o la pala dintre l'aigua.

149 **fer la serra** v intr

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es cabecear

Moure's, un bot de rem, fent petits sotrac, com a conseqüència d'una aturada en el moment de l'atac o d'una recuperació massa ràpida.

150 **ciar** v intr

<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>

fer popa v intr, *sin. compl.*

es ciar

fr dénager

fr ramer à rebours [REM]

fr scier

en back down, to

en go astern, to

Fer recular un bot de rem o un patí de vela en l'aigua executant els moviments adequats.

NOTA: En un bot de rem, l'acció de ciar s'executa movent el rem o els remos cap a popa; en un patí de vela, caçant la vela i mantenint-se a proa davant del pal.

151 **fer regates** v intr

<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>

es regatear

fr courir la course

en race, to

Participar en curses de regularitat o de velocitat per a embarcacions.

152 **final directa** n f

<03 Atletisme><11 Esports nàutics > 03 Rem>

es final directa

fr finale directe



en single round

Final disputada sense cap eliminatòria prèvia perquè el reduït nombre de competidors ho fa innecessari.

153 **flotabilitat** n f

<10 Esports aquàtics><11 Esports nàutics>

es flotabilidad

fr flottabilité

en buoyance

en buoyancy

Qualitat d'un cos de sostenir-se a la superfície de l'aigua.

154 **flotable** adj

<11 Esports nàutics>

es flotable

fr flottable

en buoyant

Dit de l'embarcació capaç de sostenir-se a la superfície de l'aigua.

155 **flotació** n f

<10 Esports aquàtics><11 Esports nàutics>

es flotación

fr flottaison

en flotation

Acció d'un cos de sostenir-se a la superfície de l'aigua.

156 **flotador** n m

<10 Esports aquàtics > 07 Salvament aquàtic><11 Esports nàutics>

es flotador

fr flotteur

en float

Objecte lleuger amb relació a la seva extensió que s'utilitza per a mantenir sobre la superfície de l'aigua una persona o bé un cos submergible.

157 **folre** n m

<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>

es forro

fr bordé [VELA]

fr fourrure [REM]

fr vaigrage [VELA]

en plank

en planking

en skin [VELA]

Revestiment en fusta, metall o fibra de l'esquelet d'un buc.

NOTA: 1. En una embarcació de vela, el folre és exterior i interior, mentre que en un bot de rem és només exterior.

NOTA: 2. En vela, els equivalents francesos *bordé* i *vaigrage* no tenen un valor genèric, sinó que distingeixen entre el revestiment exterior, *bordé*, i el revestiment interior, *vaigrage*; igualment, l'equivalent anglès *skin* designa només el revestiment exterior.

158 **fusta d'entrada** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es tablilla de entrada

fr planche de pieds

fr planchette de pied

en foot board

Post situada entre les dues guies d'un bot de banc mòbil, que serveix per a posar-hi el peu en embarcar.

159 **fusta de la pedalina** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es madera

es plancha

fr butte-pieds

fr cale-pied

en footrest

Part d'una pedalina consistent en una planxa d'inclinació regulable i amb desplaçament horitzontal.

NOTA: A la fusta de la pedalina van fixades les sabatilles.

160 **fuster | fustera** n m, f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es batelero | batelera

es carpintero | carpintera

en mechanic

Persona d'un equip encarregada de tenir a punt els bots de rem i el material necessari per a una prova.

161 **gassa** n f

<11 Esports nàutics>

es gaza

fr boucle

en loop

Baga a l'extrem d'un cap.

162 **grilló** n m

<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>

es grillete

fr manille

en shackle

Peça metàl·lica de forma circular o semicircular que es tanca amb un pern, utilitzada per a unir o subjectar caps o cadenes.



163 **guia** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
rail n m, *sin. compl.*
raïl n m, *sin. compl.*
es guía
fr coulisse
fr rail
en slide rail
Cadascun dels dos carrils d'un bot de banc mòbil per on llisca el carro.

164 **hidroala** n f
<11 Esports nàutics>
es ala n f
es foil n m
fr aile n f
fr foil n m
it foil n m
it hydrofoil n m
it idroala n f
en foil n
en hydrofoil n
Cadascun dels dos grans apèndixs mòbils de determinades embarcacions, situats a banda i banda i aproximadament a la meitat de la llargada del buc, que es despleguen en les fases de vol per a aconseguir la sustentació vertical de la part anterior de l'embarcació.
NOTA: Segons el costat de l'embarcació en què estan situades, es distingeix entre la hidroala de babord i la hidroala d'estribord.

165 **hidroala d'estribord** n f
<11 Esports nàutics>
es foil de estribor n m
fr foil tribord n m
it foil di dritta n m
it foil di tribordo n m
en starboard foil n
en starboard hydrofoil n
Hidroala fixada a estribord del buc de determinades embarcacions, que els proporciona sustentació especialment quan es troben a sotavent.
NOTA: La hidroala d'estribord està situada paral·lelament a la hidroala de babord.

166 **hidroala de babord** n f
<11 Esports nàutics>
es foil de babor n m
fr foil bâbord n m

it foil di babordo n m
it foil di sinistra n m
en port foil n
en port hydrofoil n
Hidroala fixada a babord del buc de determinades embarcacions, que els proporciona sustentació especialment quan es troben a sotavent.
NOTA: La hidroala de babord està situada paral·lelament a la hidroala d'estribord.

167 **hidrobob** n m
<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>
es bus-bob
Flotador cilíndric allargat generalment per a un màxim de sis persones assegudes en filera i proveïdes d'un rem, completat per un flotador també allargat a cada banda, que és impulsat pel corrent en aigües braves.
NOTA: L'hidrobob s'utilitza en la pràctica de l'hidrobob.

168 **hidrobob** n m
<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>
es bus-bob
fr bus-bob
en bus-bob
Esport d'aventura consistent a fer un descens per un riu amb un hidrobob mantenint l'equilibri.

169 **hidrotrineu** n m
<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>
es hidrotrineo
es trineo de agua
en hydrospeed
Flotador consistent en una planxa en forma de trineu per a una persona estirada a sobre amb les cames submergides, que és impulsat pel corrent en aigües braves.
NOTA: L'hidrotrineu s'utilitza en la pràctica de l'hidrotrineu.

170 **hidrotrineu** n m
<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>
es hydrospeed
es hidrotrineo
fr hydrospeed
en hydrospeed
Esport d'aventura consistent a fer un descens per un riu amb un hidrotrineu mantenint l'equilibri.

171 **inclinació** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es inclinación



- fr* inclinaison
en inclination
Desviació de l'eix d'una escalemera respecte a la vertical en la direcció de proa a popa, que determina l'angle de la pala del rem amb la vertical durant la passada.
- 172 **inclinació lateral** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es inclinación lateral
fr inclinaison latérale
Desviació de l'eix d'una escalemera respecte a la vertical en la direcció de babord a estribord.
- 173 **indicador de direcció** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es indicador de dirección
fr mire
en steering marker
Cadascun dels dispositius verticals de 5,5 m d'alçada pintats amb tres franges grogues i negres que se situen darrere de cada pontó de sortida per a indicar el centre del carrer, amb l'objectiu de determinar l'enfilació dels bots de rem.
- 174 **iol** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es yola
fr yole
en yawl
Bot de banc mòbil ample i pesant, amb les escalemeres fixades a la banda, tripulat per dos, quatre o vuit remers.
- 175 **ioleta** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es yola monoplaza
es yoleta
fr canoë à un rameur
Bot de rem semblant a un iol tripulat per un sol remer.
- 176 **jurat de regata** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es jurado
fr jury
en jury
Jurat encarregat de rebre les reclamacions de les tripulacions, signar els resultats i prendre una decisió sobre les incidències d'una regata.
- 177 **línia de 500 m** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es línea de 500 m
fr ligne des 500 m
en 500m line
Conjunt de boies afilerades d'un camp de regata situat paral·lelament a la línia de sortida, a 500 m de distància.
- 178 **línia de 1.000 m** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es línea de 1.000 m
fr ligne des 1 000 m
en 1,000m line
Conjunt de boies afilerades d'un camp de regata situat paral·lelament a la línia de sortida, a 1.000 m de distància.
- 179 **línia de 1.500 m** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es línea de 1.500 m
fr ligne des 1 500 m
en 1,500m line
Conjunt de boies afilerades d'un camp de regata situat paral·lelament a la línia de sortida, a 1.500 m de distància.
- 180 **línia de flotació** n f
<10 Esports aquàtics><11 Esports nàutics>
línia de surada n f, *sin. compl.*
es línea de flotación
fr ligne de flottaison
fr ligne flottante
en floating line
en water line
Línia imaginària d'un cos que separa transversalment la meitat d'aquest cos que queda submergida a l'aigua en surar i la meitat que en sobresurt.
- 181 **línia de mira** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es línea de mira
fr ligne de mire
en line of sight
Línia recta imaginària d'un carrer traçada longitudinalment cap a la qual els remers dirigeixen un bot de rem en enfilar-lo o propulsar-lo.
- 182 **llaç de seguretat** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es lazo de seguridad
fr lacet de sécurité
fr languette de sécurité



Llaç de subjecció del taló d'una sabatilla a la pedalina que dona una certa llibertat de moviment al taló, pensat per a poder-se desfer de la sabatilla en cas de bolcada.

es mano de babor

fr main bâbord

Mà d'un remer de rem en couple que porta el rem de babor.

183 **llagut** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

llaüt n m, *sin. compl.*

muleta n f, *sin. compl.*

es chalupa

Bot de banc fix de rem en punta de competició, generalment a mar oberta, tripulat per vuit remers i un timoner.

189 **mà exterior** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es mano exterior

fr main extérieure

Mà d'un remer de rem en punta situada més a prop de l'escalemera.

184 **llast** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es lastre

fr lest

fr poids mort

en ballast

en deadweight

Conjunt de material pesant que s'afegeix a l'equip d'un timoner o a un bot de rem de pes massa baix per a arribar al pes reglamentari.

NOTA: Com a màxim, el llast del timoner pot pesar 5 kg.

190 **mà interior** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es mano interior

fr main intérieure

Mà d'un remer de rem en punta situada més a prop de l'eix central del bot de rem.

185 **lliscament** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es deslizamiento

fr coulisement

en sliding

Desplaçament suau i de gran amplitud d'un bot de rem en la recuperació.

191 **mànega** n f

<11 Esports nàutics>

es manga n f

fr largeur de coque n f

fr maître-bau n m

it larghezza maggiore n f

en beam n

Amplària màxima del buc d'una embarcació de babor a estribord.

NOTA: La mànega d'una embarcació es complementa amb l'eslora, que és la llargada màxima del buc.

186 **lliscar** v intr

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es deslizarse

fr glisser

en slide, to

Desplaçar-se, un bot de rem, suaument i amb gran amplitud en la recuperació.

192 **màquina de rem** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es máquina de remar

fr tank à ramer

en mock-up of a shell

en rowing tank

Estructura situada al fons d'una piscina d'entrenament, amb carros regulables i remes sense portants de pala perforada, que permet fer palades sense avançar.

187 **mà d'estribord** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es mano de estribor

fr main tribord

Mà d'un remer de rem en couple que porta el rem d'estribord.

193 **marca** n m, f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es marca

fr as

fr chef de nage

en stroke

en stroke rower

en strokeman | strokewoman

188 **mà de babor** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>



Remer situat més cap a popa en un bot de rem, visible per la resta de remers, que s'encarrega de donar la voga.

NOTA: 1. En el dos amb timoner, el dos sense timoner i el doble scull, el marca coincideix amb el dos, i en el quatre amb timoner, el quatre sense timoner i el quatre scull, amb el quatre.

NOTA: 2. Són marques el marca d'estribord i el marca de babord.

194 **marca d'aigua** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es marca de agua

es rastro de agua

fr bouillon

en puddle

Traça que es forma a l'aigua en passar-hi el rem.

195 **marca d'estribord** n m, f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es marca de estribor

Marca d'un bot de rem en punta que dona la voga als remers d'estribord.

NOTA: Si un dels dos marques, el marca d'estribord o el marca de babord, està situat més cap a popa que l'altre, fa funcions de marca per a tota la tripulació, i l'altre, només per als remers de la seva banda.

196 **marca de babord** n m, f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es marca de babor

Marca d'un bot de rem en punta que dona la voga als remers de babord.

NOTA: Vegeu la nota a *marca d'estribord*.

197 **marcar** v intr

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es marcar

Fer, un membre de la tripulació, de marca.

198 **megàfon** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es megáfono

fr mégaphone

en megaphone

Aparell que transmet la veu a distància, utilitzat per jutges i entrenadors en el transcurs d'una competició per a comunicar-se amb els participants.

199 **mira de timó** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es mira de timón

Part de la creueta d'un bot de rem sense timoner consistent en una peça rígida, generalment metàl·lica i d'uns 20 cm de llargària, fixada al mig de la creueta mirant cap a l'interior del bot i amb inclinació a babord o estribord segons el moviment de l'eix del timó, que s'utilitza per a comprovar la posició de la pala.

200 **nàutic -a** adj

<11 Esports nàutics>

es náutico -ca

fr nautique

en nautical

Relatiu o pertanyent a la navegació.

201 **navegabilitat** n f

<11 Esports nàutics>

es navegabilidad

fr navigabilité

en seaworthiness

Qualitat d'una embarcació d'estar en condicions de ser utilitzada.

202 **navegació** n f

<11 Esports nàutics>

es navegación

fr navigation

en navigation

Acció de desplaçar-se per l'aigua amb una embarcació.

203 **navegant** n m, f

<11 Esports nàutics>

es navegador | navegadora

es navegante

en sea-farer

Esportista que practica la navegació.

204 **navegar** v intr

<11 Esports nàutics>

es navegar

fr naviguer

en sail, to

Desplaçar-se per l'aigua amb una embarcació.

205 **navegar** v intr

<11 Esports nàutics>

es navegar

fr naviguer

en sail, to



Desplaçar-se, una embarcació, per l'aigua.

206 **navegar a favor del vent** v intr

<11 Esports nàutics>

es ir viento en popa

es navegar a favor del viento

fr naviguer allures portantes

fr naviguer vent arrière

en sail before the wind, to

Navegar rebent el vent per la popa.

207 **navegar contra el vent** v intr

<11 Esports nàutics>

es navegar contra el viento

fr naviguer contre le vent

en sail on the wind, to

en sail up wind, to

Navegar rebent el vent per la proa.

208 **nivell** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es nivel

Estabilitat de les bandes d'un bot de rem respecte a la línia de flotació.

209 **número de carrer** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>

es número de calle

fr numéro de couloir

en lane number

Número assignat a cada embarcació que participa en una cursa, segons el carrer per on competeix.

NOTA: El número de carrer s'indica a la placa de numeració.

210 **obra viva** n f

<11 Esports nàutics>

es obra viva

fr œuvres vives

en under works

Part submergida del buc d'una embarcació.

211 **obstrucció** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es obstrucción

fr gêne

en obstruction

Falta consistent a envair aigües.

212 **ona** n f

<11 Esports nàutics>

onada n f

es ola

fr vague

en wave

Moviment oscil·latori de l'aigua en sentit ascendent i descendent.

NOTA: En piragüisme, són ones l'ona de costat, l'ona de popa i el rull.

213 **orsa** n f

<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>

es orza

fr dérive

en centreboard

Planxa de metall o fusta situada sota la quilla que en sobresurt, utilitzada per a contrarestar la deriva i, en vela, també l'abatiment.

NOTA: Per exemple, és una orsa l'orsa abatible.

214 **outrigger** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es outrigger

fr outrigger

en outrigger

en racing shell

Bot de banc mòbil de competició de mànega molt reduïda, tripulat per dos, quatre o vuit remers.

215 **pala** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es pala

fr palette

fr pelle

en blade

Part extrema, ampla i plana d'un rem, que s'introdueix a l'aigua per a remar.

NOTA: La pala d'un rem de couple té una amplada de 15 a 20 cm, i la d'un rem de punta de 22 a 30 cm.

216 **pala** n f

<11 Esports nàutics>

es pala

fr safran

en rudder blade

Peça ampla, prima i permanentment submergida d'un timó.

NOTA: La pala va fixada a la part inferior de l'eix del timó.



- 217 **palada falsa** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es palada falsa
fr coup en l'air
fr fausse pelle
en air shot
Palada errònia feta a l'aire, sense tocar l'aigua.
- 218 **palejar** v intr
<11 Esports nàutics><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
vogar v intr, *sin. compl.*
es palear
fr pagayer
en paddle, to
Fer palades alternatives o simultànies, segons la modalitat, a babord i estribord per fer avançar una embarcació.
NOTA: Són maneres de palejar les accions de palejar per l'esquerra i palejar per la dreta.
- 219 **paquet** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es paquete
fr bouillonnement
Volum d'aigua que pot aixecar un remer amb la pala.
- 220 **paracaigudes ascensional** n m
<16 Esports aeris > 02 Paracaigudisme><11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>
es paracaídas ascensional
fr parachute ascensionnel
en lifting parachute
en parakite
Paracaigudes capaç de guanyar altura gràcies a la presència de determinades obertures a la campana, que és arrossegat per una embarcació ràpida per mitjà d'una corda de tracció.
NOTA: El paracaigudes ascensional s'utilitza en la pràctica del vol nàutic.
- 221 **paramar** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es paramar
fr hiloire
en coaming
en washboard
Prolongació vertical de la banda d'un bot de rem cap a la coberta de proa, que serveix per a evitar l'entrada d'aigua dintre l'embarcació.
- 222 **passador** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es puente de cierre
fr barrette de fermeture
fr barrette de sécurité
fr béquillon
en gate
Peça d'una escalemera que tanca l'obertura de pas del rem.
- 223 **passamans** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
passabraç n m, *sin. compl.*
es pasamanos
fr renvoi de mains
Moment d'una palada en què el remer estira els braços mantenint el tronc enrere amb els remes fora de l'aigua.
- 224 **passar el bot** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es pasar el bote
Anar, les marques d'aigua que deixa el proa, més enllà de la popa d'un bot de rem en l'atac següent.
- 225 **patí** n m
<11 Esports nàutics>
patinador n m, *sin. compl.*
es patín
Embarcació consistent en dos flotadors paral·lels, generalment de fusta, units per dos o més travessers, que es propulsa per mitjà d'una o més pales dobles.
- 226 **pedalina** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es pedalina
fr barre d'appui
fr barre de pieds
en stretcher
Conjunt d'elements mòbils sobre els quals un remer recolza els peus per donar-se impuls quan rema.
NOTA: La pedalina està formada per la fusta de la pedalina i les sabatilles.
- 227 **penjador de remes** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es percha de remos
fr support de l'aviron
en oar rack



Objecte fixat a la paret d'un hangar que consisteix en una estructura proveïda de diverses barres horitzontals, utilitzat per a desar-hi els remes.

- 228 **pesos lleugers** n m pl
<11 Esports nàutics > 03 Rem>

lleugers n m pl, *sin. compl.*

es pesos ligeros

fr poids légers

en lightweight

Categoria establerta segons el pes dels tripulants que correspon, en categoria masculina, a tripulacions amb un pes mitjà màxim de 70 kg, excloent-ne el timoner, i un pes màxim per tripulant de 72,5 kg i, en categoria femenina, a tripulacions amb un pes mitjà màxim de 57 kg, excloent-ne la timonera, i un pes màxim per tripulant de 59 kg.

- 229 **pestanya** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es pestaña

Cadascuna de les dues peces d'un carro que el mantenen fixat a les guies, utilitzades per a evitar que caigui en bolcar el bot de rem o en treure'l de l'aigua.

- 230 **piscina d'entrenament** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es foso de entrenamiento

fr bassin d'entraînement

en rowing tank

Piscina de xamfrans arrodonits, amb cabal d'aigua en circulació i sovint amb miralls en una paret per a corregir els moviments, que s'utilitza per a exercitar-se en l'estropada.

NOTA: La piscina d'entrenament conté una màquina de rem.

- 231 **pla d'aigua** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es plano de agua

fr plan d'eau

en stretch of water

Superfície d'un llac, un canal o una altra massa d'aigua que s'utilitza com a camp de regata.

- 232 **pla de regata** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es plan de regata

fr plan de régata

en game plan

Conjunt d'instruccions relatives a la tàctica que l'entrenador dona a la tripulació d'un bot de rem per a una cursa determinada.

- 233 **placa de numeració** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
es placa de numeración

es tablilla

fr plaque de numérotage

en boat number

Cadascun dels plafons rectangulars que indiquen el número de carrer d'un competidor.

NOTA: En rem, la placa de numeració va fixada al portanúmero.

- 234 **plafó aeri** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es panel aéreo

es panel suspendido

fr panneau suspendu

en overhead marker

Cadascun dels plafons suspesos d'un cable situats a intervals de 500 m al llarg del recorregut d'un carrer, que serveixen per a indicar-ne el centre.

NOTA: Els plafons aeris no són obligatoris en totes les regates.

- 235 **planxa de surf d'estel** n f
<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>

es tabla de kitesurf

en kiteboard

en kitesurfing board

Post curta i estreta de material lleuger per a una persona dreta, amb fixacions de bota i preparada per a lliscar sobre la superfície de l'aigua.

NOTA: La planxa de surf d'estel s'utilitza en la pràctica del surf d'estel.

- 236 **plaqueta d'inclinació** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es placa de inclinación

fr plaque mobile

fr tasseau gradué

Part de determinats models d'una escalemera que serveix per a regular la inclinació.

- 237 **plomada** n f
<10 Esports aquàtics > 03 Salts><11 Esports nàutics > 03 Rem>

es plomada

fr fil à plomb

fr sonde

en plummet

Instrument compost per un tros de material pesant i un cordill que el suporta en un extrem, que s'utilitza per a ajustar la



posició d'un element.

NOTA: En salts, la plomada s'utilitza per a ajustar la verticalitat d'un trampolí o una palanca; en rem, per a ajustar la inclinació d'una escalemera.

238 **politja** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es polea

fr poulie

en pulley

Peça d'un timó de peu que guia els cables del timó des de la creueta fins a la pedalina del rem.

239 **pont** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es eje exterior

fr col de cygne

en backstandard for oarlock

Peça corba de determinats models d'escalemera que enllaça la part superior de l'eix de l'escalemera amb la base.

240 **pontó** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem><26 Esports multidisciplinaris > Triatló>

es pontón n m

fr ponton n m

en pontoon n

Passarel·la generalment flotant que prolonga l'extensió de la terra ferma dintre l'aigua, utilitzada en rem per a embarcar i desembarcar i per a amarrar-hi altres embarcacions i, en triatló, per a indicar la línia de sortida d'un segment de natació.

NOTA: En rem, són pontons el pontó d'embarcament, el pontó de cerimònies, el pontó de reparacions i el pontó de sortida.

241 **pontó d'embarcament** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

palanca n f, *sin. compl.*

es pontón de embarque

fr ponton d'embarquement

en embarking raft

en in and out pontoon

Pontó situat a l'embarcador, que serveix per a facilitar l'embarcament i el desembarcament dels remers i els jutges.

242 **pontó de cerimònies** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es pontón de ceremonias

en presentation pontoon

en victory dais

Pontó de 55 a 60 m de llargada i de 4 a 6 m d'amplada, situat davant la tribuna, que serveix per a efectuar el lliurament de medalles als guanyadors.

243 **pontó de reparacions** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es pontón de reparaciones

en repair pontoon

Pontó situat a la zona de sortida, que serveix per a reparar les avaries dels bots de rem durant els primers 100 m d'una cursa.

244 **pontó de sortida** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>

es pontón de salida

fr ponton de départ

en starting finger

en starting pontoon

Pontó mòbil situat darrere la línia de sortida.

NOTA: Els pontons de sortida són l'indret on se situen els pontoners per a l'execució de la seva tasca.

245 **pontoner | pontonera** n m, f

<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>

es pontonero | pontonera

fr teneur des bateaux | teneuse des bateaux

en boat holder

Cadascun dels assistents d'un alineador situats en un pontó de sortida que s'encarreguen de subjectar la popa d'un bot de rem o una piragua a la línia de sortida i de deixar-la anar en el moment de començar la cursa.

246 **popa** n f

<11 Esports nàutics>

es popa n f

fr arrière n f

fr poupe n f

it poppa n f

en stern n

Part posterior del buc d'una embarcació.

247 **portanúmero** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es portanúmero

fr porte numéro

en number plate holder

Peça de plàstic situada a la proa o la popa d'un bot de rem, on es fixa la placa de numeració.



- 248 **posició d'atac** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es posición adelante
fr position d'attaque
Posició consistent a flexionar les cames, inclinar el tronc endavant i estirar els braços, que s'utilitza per a fer l'atac.
- 249 **posició de sortida** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es posición atrás
fr position de départ
fr relâchement sur l'arrière
Posició d'un remer consistent a tenir les cames estirades, el tronc lleugerament inclinat cap enrere i els braços flexionats, pròpia del final de la fase aquàtica.
- 250 **preparar l'atac** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es preparar el ataque
fr préparer l'attaque
en square the blade, to
Col·locar la pala del rem en posició vertical al final de la recuperació per a disposar-la adequadament per a l'atac.
- 251 **palanca interior** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
pressió n f, *sin. compl.*
es palanca interior
fr levier intérieur
Distància existent entre l'extrem del galló i el topall d'un rem.
- 252 **proa** n f
<11 Esports nàutics>
es proa n f
fr avant n m
fr proue n f
it prora n f
it prua n f
en bow n
Part anterior del buc d'una embarcació.
- 253 **proer | proera** n m, f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
proa n m, f, *sin. compl.*
remer de proa | remera de proa n m, f, *sin. compl.*
u n m, f, *sin. compl.*
es proa
es proel
es remero de proa | remera de proa
es uno
fr rameur de proue | rameuse de proue
fr tête
fr un
en bow
en bowman | bowwoman
en one
Remer situat més cap a proa en un bot de rem.
- 254 **profunditat** n f
<10 Esports aquàtics><11 Esports nàutics>
fondària n f, *sin. compl.*
es profundidad
fr profondeur
en depth
Mesura de la distància vertical existent des de la superfície fins al fons d'una massa d'aigua.
- 255 **pujar** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es aumentar el ritmo
es subir
fr augmenter la cadence
en increase the rating, to
Augmentar la voga.
- 256 **punt d'alineació** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es caseta de alineación
en aligners hut
Zona situada en la prolongació d'una línia de sortida, que serveix a l'alineador i el jutge de sortida per a controlar l'alineació i la sortida dels bots de rem.
- 257 **punt de temps de pas** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es caseta de tiempo de paso
en timing hut
Cadascuna de les zones situades en els 500, els 1.000 i els 1.500 m del recorregut d'una prova, des d'on els jutges registren els temps de pas, la voga i altres dades.
NOTA: El punt de temps de pas dels 500 m es fa servir de punt de sortida en la categoria cadet, i el dels 1.000 m, en la categoria infantil.
- 258 **puny de galló** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es empuñadura de goma



- es manguito de goma
fr poignée
en handle
en rubber grip
 Peça de cautxú d'un rem de couple que cobreix el galló, utilitzat per a protegir les mans del rem.
- 259 **quaderna** n f
 <11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>
costella n f, *sin. compl.*
es costilla
es cuaderna
fr membrure
en frame
en rib
 Cadascuna de les peces corbes que constitueixen la carcassa d'una embarcació, les quals també en determinen la forma.
 NOTA: 1. Les quadernes estan unides a la quilla per mitjà de les varengues i, en les embarcacions de vela llatina, recolzen a la sobrequilla.
 NOTA: 2. Són quadernes les quadernes mestres.
- 260 **quatre a la italiana** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cuatro a la italiana
fr armement à l'italienne
fr quatre à l'italienne
 Bot de punta per a quatre remers muntat de manera que el segon i el tercer portant són a la mateixa banda.
- 261 **quatre amb timoner** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
quatre amb n m, *sin. compl.*
es cuatro con
es cuatro con timonel
fr quatre barré
fr quatre de pointe avec barreur
fr quatre en pointe avec barreur
fr quatre rameurs en pointe avec barreur
en coxed fours
en four oars with coxswain
en four with
sbl 4+
 Modalitat de rem en punta masculina que es practica amb un outrigger d'uns 14,5 m d'eslora i 51 kg de pes mínim, tripulat per quatre remers i un timoner.
- 262 **quatre scull [scull: en]** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
es cuádruple scull
es cuatro scull
fr quatre de couple sans barreur
fr quatre en couple sans barreur
fr quatre rameurs en couple sans barreur
en coxswainless quadruple
en quadruple sculls
sbl 4x
 Modalitat de rem en couple que es practica amb un outrigger d'uns 13,5 m d'eslora i 52 kg de pes mínim, tripulat per quatre remers.
- 263 **quatre sense timoner** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
quatre sense n m, *sin. compl.*
es cuatro sin
es cuatro sin timonel
fr quatre de pointe sans barreur
fr quatre en pointe sans barreur
fr quatre rameurs en pointe sans barreur
fr quatre sans barreur
en coxless fours
en coxswainless four-oars
sbl 4-
 Modalitat de rem en punta que es practica amb un outrigger d'uns 13,5 m d'eslora i 50 kg de pes mínim, tripulat per quatre remers.
- 264 **quilla** n f
 <11 Esports nàutics>
es quilla
fr carlingue
fr quille
en keel
 Peça longitudinal de l'esquelet d'una embarcació disposada de proa a popa a la part inferior del buc.
 NOTA: A la quilla hi van fixades la sobrequilla i les quadernes.
- 265 **regata contra rellotge** n f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
es regata contra reloj
fr régates contre la montre
en regatta against the clock
 Regata disputada segons un sistema de cursa contrarellotge.
- 266 **regata de final fort** n f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
es regata de final rápido
fr course en queue de peloton



Tàctica d'una regata consistent a accelerar el ritme progressivament a partir dels 1.500 m i a fer l'atac definitiu en els últims 500 m.

267 **regata de sortida forta** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es regata de salida rápida

es regata en cabeza

fr course en tête

Tàctica d'una regata consistent a intentar avançar els adversaris a la sortida i controlar-los durant la resta de la prova.

268 **regata en línia** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es regata en línea

fr régates en ligne

en regatta starting abreast

Regata en què les tripulacions s'alineen davant dels pontons abans de la sortida.

NOTA: Per exemple, es disputen regates en línia en els jocs olímpics.

269 **regata regular** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es regata regular

fr course régulière

Tàctica d'una regata consistent a intentar repartir l'esforç al llarg d'una prova segons les possibilitats físiques i tècniques de l'equip, i a augmentar la voga al final.

270 **regatista** n m, f

<11 Esports nàutics>

es regatista

fr régatier | régatière

en yachtsman | yachtswoman

Esportista que participa en regates.

271 **reglatge** n m

<11 Esports nàutics><15 Esports de motor>

es reglaje

fr réglage

en adjustment

Operació consistent a regular i adaptar els elements d'una embarcació o un vehicle autopropulsat a les condicions específiques d'una competició.

272 **rem** n m

<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>

es remo

fr aviron

fr rame

en oar

Instrument de fusta o fibra de carboni llarg i prim que s'introdueix per un dels extrems a l'aigua, utilitzat com a mitjà de propulsió.

NOTA: 1. El rem està format per un galló, una canya i una pala.

NOTA: 2. Els remos s'utilitzen per a la propulsió principal dels bots de rem o la propulsió auxiliar de determinades embarcacions de vela, com ara les embarcacions de vela llatina.

273 **rem** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es remo

fr aviron

en rowing

Esport nàutic consistent a desplaçar-se sobre l'aigua amb un bot de rem.

NOTA: Són una categoria de les competicions de rem els pesos lleugers.

274 **rem d'estribord** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es remo de estribor

fr aviron de tribord

fr aviron tribord

en starboard-side oar

Rem marcat amb una cinta de color verd que està situat a estribord, corresponent a l'esquerra del rem.

275 **rem de babord** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es remo de babor

fr aviron bâbord

fr aviron de bâbord

en portside oar

Rem marcat amb una cinta de color vermell que està situat a babord, corresponent a la dreta del rem.

276 **rem de couple [couple: fr]** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es remo de couple

fr aviron de couple

en scull

Cadascun dels dos remos d'uns 3 m de llargada i uns 2 kg de pes utilitzats per un mateix rem.

NOTA: Els remos de couple s'utilitzen en la pràctica del rem en couple.



- 277 **rem de punta** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es remo de punta
fr aviron de pointe
en sweep
en sweep oar
Rem d'uns 3,8 m de llargada i uns 4 kg de pes.
NOTA: El rem de punta s'utilitza en la pràctica del rem en punta.
- 278 **rem de reserva** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es remo de reserva
fr aviron de rechange
en reserve oar
Rem que només s'utilitza en comptes d'un altre en cas de necessitat.
- 279 **rem en couple [couple: fr]** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
rem en scull [scull: en] n m, *sin. compl.*
es remo en couple
es remo en cuple
es remo en scull
fr aviron de couple
en sculling
en sculls
Conjunt de modalitats de rem caracteritzades per la utilització de dos remes de couple per a cada remer.
- 280 **rem en punta** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es remo en punta
fr aviron en pointe
en sweep rowing
Conjunt de modalitats de rem caracteritzades per la utilització d'un rem de punta per a cada remer.
- 281 **rem tècnic** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
entrenament tècnic n m, *sin. compl.*
es entrenamiento técnico
es remo técnico
fr entraînement technique
fr travail technique
en technique training
Entrenament d'aigua en què es fan exercicis per a perfeccionar l'estil i l'economia d'esforç d'un remer.
- 282 **remada** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es bogadura
es remadura
es remamiento
Acció de moure el rem o els remes per fer avançar un bot de rem en l'aigua.
- 283 **remar** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
vogar v intr, *sin. compl.*
es bogar
es remar
fr nager
fr ramer
en row, to
Moure el rem o els remes per fer avançar un bot de rem en l'aigua.
NOTA: En rem en punta, les accions de remar es classifiquen, segons el costat del rem, en remar a babord i remar a estribord.
- 284 **remar a babord** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es remar por babor
fr ramer à bâbord
en row to portside, to
Remar pel costat de babord d'un bot de rem de rem en punta.
- 285 **remar a estribord** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es remar por estribor
fr ramer à tribord
en row to starboard, to
Remar pel costat d'estribord d'un bot de rem de rem en punta.
- 286 **remar llarg** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es remar largo
fr attaquer avant
Remar aprofitant al màxim tota l'envergadura del remer en l'atac i en l'extracció per augmentar l'amplitud de palada.
- 287 **remer | remera** n m, f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
remador | remadora n m, f, *sin. compl.*
vogador | vogadora n m, f, *sin. compl.*
es bogador | bogadora



- es remador | remadora
es remero | remera
fr rameur | rameuse
en oarsman | oarswoman
en rower
Esportista que practica el rem.
- 288 **esquifista** n m, f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
remar d'esquif | remera d'esquif n m, f, sin. compl.
es esquifista
es remero de skiff | remera de skiff
es skiffista
fr skiffeur | skiffeuse
fr skiffier | skiffière
en single rower
en single sculler
Remer que practica l'esquif.
- 289 **remar d'estribord | remera d'estribord** n m, f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es remero de estribor | remera de estribor
Remer de punta que rema a estribord del bot de rem, corresponent a la seva esquerra.
- 290 **remar de babord | remera de babord** n m, f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es remero de babor | remera de babor
Remer de punta que rema per babord del bot de rem, corresponent a la seva dreta.
- 291 **repaleig** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es repaleo
en feathering
Acció de fer girar un rem sobre el seu eix en el transcurs de la sortida fins a deixar la pala plana, que s'utilitza per a evitar que la pala topi durant la recuperació amb les marques d'aigua dels remers situats més a proa.
- 292 **repalejar** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es repalear
fr tourner les avirons
en feather, to
Fer girar un rem sobre el seu eix en el transcurs de la sortida fins a deixar la pala plana, per evitar que topi durant la recuperació amb les marques d'aigua dels remers situats més a proa.
- 293 **respatller** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es respaldo
Suport vertical situat a la proa d'un bot de rem, que serveix al timoner, estirat al fons, per a recolzar-hi el cap.
- 294 **roda** n f
<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>
es roda
fr étrave
en stem
Extrem de la proa d'una embarcació consistent en una peça generalment corba que prolonga la quilla verticalment.
NOTA: En una embarcació de vela llatina, a la roda hi ha la contraroda.
- 295 **sabatilla** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es zapatilla
fr chaussure
fr soulier
en shoe
Cadascuna de les dues parts d'una pedalina consistents en unes peces de calçat flexibles i d'obertura fàcil fixades amb cargols per la sola a la fusta de la pedalina, amb un dispositiu que les agafa pel taló per permetre un cert moviment.
- 296 **salvavides** n m
<11 Esports nàutics>
es salvavidas
fr ceinture de sauvetage
en life belt
Flotador de material lleuger que es posa al voltant del tronc, per sota els braços.
- 297 **seient** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es asiento
fr siège
en seat
Estructura fixa situada a la popa de determinats vuits amb timoner en sentit invers als carros dels remers, que serveix al timoner per a assegurar-s'hi en el transcurs de la prova.
- 298 **servei de salvament** n m
<11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
es servicio de salvamento



fr service de sauvetage

en rescue service

Conjunt de persones i embarcacions preparades per a actuar en cas d'accident o bolcada en el transcurs d'una competició o un entrenament.

299 **set** n m, f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es siete

fr sept

en seven

Remer situat en setena posició en un bot de rem, comptant de proa a popa.

NOTA: Vegeu la nota a *cinc*.

300 **sis** n m, f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es seis

fr six

en six

Remer situat en sisena posició en un bot de rem, comptant de proa a popa.

NOTA: Vegeu la nota a *cinc*.

301 **sobrequilla** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es sobrequilla

fr quille intérieure

en keelson

Peça longitudinal de l'esquelet interior d'una embarcació, fixada a la quilla, que serveix per a reforçar el buc.

302 **sortida forta** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es salida fuerte

es salida rápida

fr départ rapide

Estratègia de sortida d'una regata consistent a fer el màxim esforç de voga per a poder situar-se davant dels adversaris des del començament.

NOTA: Una sortida forta pot ser la preparació d'una regata de sortida forta.

303 **sortida lenta** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es salida lenta

fr départ lent

Estratègia de la sortida d'una regata consistent a fer un esforç de voga baix.

NOTA: Una sortida lenta pot ser la preparació d'una regata de final fort.

304 **sucar la pala** v intr

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es pasar la pala

Entrar la pala dintre l'aigua sense esforç, deixant-se portar per la inèrcia.

305 **surar** v intr

<10 Esports aquàtics><11 Esports nàutics>

flotar v intr, *sin. compl.*

es flotar

fr flotter

en float, to

Sostenir-se, un cos, a la superfície de l'aigua.

306 **surf d'estel** n m

<11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>

es flysurf

es kitesurf

fr surf cerf-volant

fr surf-volant

en flysurfing

en kiteboarding

en kitesurfing

Esport d'aventura consistent a lliscar sobre la superfície de l'aigua amb una planxa de surf d'estel, arrossegat per un estel de tracció i fent salts i acrobàcies.

307 **taller** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es taller

fr atelier

en workshop

Recinte situat al costat d'un hangar que s'utilitza per a reparar els bots de rem.

308 **tap** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es tapón

fr bouchon

en plug

Peça removable situada a la coberta d'un bot de rem que tanca les cambres d'aire interior, utilitzada per a mantenir-les estanques i per a buidar-ne l'aigua que hi hagi entrat.

309 **tela** n f



- <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es tela
 en thin plastic
 Peça impermeable de roba o de plàstic que s'utilitza per a protegir la coberta d'un bot de rem de fusta, amb l'objectiu d'evitar que hi entri aigua.
- 310 **timó** n m
 <11 Esports nàutics>
 es timón n m
 fr barre n f
 fr gouvernail n m
 it timone n m
 en rudder n
 Instrument fixat a la popa d'una embarcació que té un moviment giratori a banda i banda, utilitzat per a orientar l'embarcació d'acord amb el rumb establert.
 NOTA: 1. El timó està format per la canya o la creueta, l'eix del timó i la pala.
 NOTA: 2. Per exemple, en piragüisme són timons el timó abatible i el timó de peu, i, en rem, el timó de peu.
- 311 **timó de peu** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es timón de pie
 fr barre au pied
 en foot rudder
 Timó controlat amb un peu des de la pedalina per un dels remers, generalment el marca, que és propi dels bots de rem de dos sense timoner, quatre sense timoner i quatre scull.
 NOTA: En el timó de peu hi ha la politja.
- 312 **timonejar** v tr
 <11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es timonear
 fr barrer
 fr gouverner
 en cox, to
 en steer, to
 Dirigir una embarcació mitjançant el timó.
- 313 **timoner | timonera** n m, f
 <11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es timonel n m, f
 fr barreur | barreuse n m, f
 it timoniere | timoniera n m, f
 en helmsman [m] | helmswoman [f] n
 Tripulant d'una embarcació encarregat exclusivament de maniobrar el timó.
- 314 **timoner a popa | timonera a popa** n m, f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es timonel a popa
 Timoner que va assegut a popa, de cara a la marxa del bot, propi generalment d'un bot de banc fix.
- 315 **timoner a proa | timonera a proa** n m, f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es timonel a proa
 fr barreur à l'avant | barreuse à l'avant
 en prone coxswain
 Timoner que va estirat a proa per a reduir la resistència del vent i distribuir millor el pes, propi generalment d'un bot de banc mòbil.
- 316 **topall** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es tope
 fr bourrelet
 fr collier
 fr taquet
 en button
 Peça d'un rem en forma d'anella fixada al voltant de l'estropera, que serveix per a evitar el desplaçament del rem cap enfora, subjectar-lo a l'escalemera i donar-li la pressió adequada.
- 317 **topall** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es tope
 fr arrêt
 en stopper
 Cadascuna de les dues peces situades als extrems d'una guia, una a cada extrem, que serveixen per a evitar que el carro en surti.
- 318 **torre d'arribada** n f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
 es torre de llegada
 fr tour d'arrivée
 en finishing tower
 Torre de control situada a la zona d'arribada, des d'on els jutges controlen la línia d'arribada.
- 319 **torre de sortida** n f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem><11 Esports nàutics > 04 Piragüisme>
 es torre de salida
 fr tour de départ



- en start tower*
Torre de control situada a la zona de sortida, des d'on els jutges controlen la línia de sortida.
- 320 **trainera** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es trainera
Bot de banc fix de rem en punta per a competició, generalment a mar oberta, tripulat per tretze remers col·locats en dos rengles, a excepció del proa, i un timoner.
- 321 **trainerilla** n f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es trainerilla
Bot de banc fix de rem en punta tripulat per sis remers i un timoner.
- 322 **travessada** n f
<10 Esports aquàtics > 01 Natació><11 Esports nàutics>
travessia n f
es travesía
Prova consistent a cobrir en el mínim temps possible nedant o amb una embarcació la distància existent entre els dos límits d'una massa d'aigua o d'una part d'una massa d'aigua.
NOTA: En piragüisme, la travessada és una cursa d'aigües tranquil·les.
- 323 **tres** n m, f
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es tres
fr trois
en three
Remer situat en tercera posició en un bot de rem, comptant de proa a popa.
NOTA: Vegeu la nota a *cinc*.
- 324 **treure la pala** v intr
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es sacar la pala
fr dégager la pelle
en lift the blade, to
Fer, un remer, el moviment d'extracció de la pala en el transcurs d'una palada.
- 325 **tripulació** n f
<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>
es tripulación
fr équipage
- en crew*
Conjunt de persones que governen una embarcació.
- 326 **tripulant** n m, f
<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>
es tripulante
fr équipier | équipière
en crew member
en crewman | crewwoman
en hand
Membre d'una tripulació.
- 327 **va!** interj
<11 Esports nàutics > 03 Rem>
es ¡va!
fr parte!
fr partez!
en go!
Expressió amb què el jutge de sortida dona la sortida d'una cursa.
- 328 **varenga** n f
<11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>
es varenga
fr varangue
en floor
en shoulder saxboard
Cadascuna de les peces que uneixen transversalment les quadernes i la quilla per a reforçar l'estructura d'una embarcació.
- 329 **vent a favor** n m
<03 Atletisme><13 Ciclisme><11 Esports nàutics>
vent de cua [CICLISME] n m, *sin. compl.*
vent de popa [VELA] n m, *sin. compl.*
es viento a favor
es viento de cola [CICLISME]
es viento de espalda [CICLISME]
es viento en popa [VELA]
fr vent arrière
fr vent favorable [REM]
en down wind [VELA]
en following wind [ATLETISME]
en tail wind [REM] [CICLISME]
en wind aft [VELA]
Vent que bufa en la mateixa direcció i el mateix sentit que la trajectòria d'un atleta, una bicicleta o una embarcació, de manera que li facilita l'avanç.



NOTA: En atletisme, el vent a favor té un límit màxim permès de 2 m/s per a l'homologació de rècords en els 100 m llisos, els 200 m llisos, els 100 m tanques, els 110 m tanques i els salts horitzontals.

330 **vent lateral** n m

<13 Ciclisme><11 Esports nàutics > 01 Vela><11 Esports nàutics > 03 Rem>

vent de costat n m, *sin. compl.*

vent de través [VELA] n m, *sin. compl.*

es viento de través [VELA]

es viento lateral

fr vent de travers [VELA]

fr vent latéral

en side wind

en wind abeam [VELA]

Vent que bufa en una direcció perpendicular a la trajectòria d'una bicicleta o una embarcació.

331 **vent en contra** n m

<03 Atletisme><13 Ciclisme><11 Esports nàutics > 03 Rem>

vent de cara [CICLISME] n m, *sin. compl.*

es viento de cara [CICLISME]

es viento en contra

fr vent contre [REM]

fr vent de face [ATLETISME] [CICLISME]

en head wind

Vent que bufa en sentit oposat a la trajectòria d'un atleta, una bicicleta o un bot de rem, de manera que li dificulta l'avanç.

332 **vestit humit** n m

<10 Esports aquàtics > 05 Submarinisme><11 Esports nàutics><21 Caça, pesca i tir > 02 Pesca > Pesca submarina>

es traje húmedo

fr vêtement humide

en wetsuit

Vestit isotèrmic que aïlla del fred per mitjà d'una capa d'aigua introduïda al vestit en començar a nedar, la qual s'escalfa per irradiació corporal.

NOTA: En submarinisme, el vestit humit aïlla menys del fred que el vestit sec, perquè l'aigua és més mal aïllant que l'aire.

333 **vestit isotèrmic** n m

<10 Esports aquàtics><11 Esports nàutics><21 Caça, pesca i tir > 02 Pesca > Pesca submarina>

es traje isotérmico

fr combinaison isothermique

fr vêtement isothermique

en isothermic suit

Vestit de material aïllant i flexible que manté la temperatura del cos constant, utilitzat per a desenvolupar una activitat en contacte continuat amb l'aigua.

NOTA: Són vestits isotèrmics el vestit humit i els dos vestits secs, l'un de submarinisme i pesca submarina i l'altre de vela.

334 **visor** n m

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es visor

fr viseur

en sight

Instrument constituït per una caixa foradada pels extrems amb un fil vertical a cada costat i per una brúixola a sobre, que utilitzen el jutge de sortida i el jutge d'arribada per a comprovar l'alineació dels bots de rem i l'ordre d'arribada.

335 **voga** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

freqüència de palades n f, *sin. compl.*

ritme d'estropada n m, *sin. compl.*

es boga

es ritmo de estropada

es ritmo de paladas

fr cadence

fr fréquence de battements

fr rythme

en cadence

en stroke rate

en strokes per minute

Nombre de palades fetes per minut pels remers d'un bot de rem.

336 **vol nàutic** n m

<16 Esports aeris > 02 Paracaigudisme><11 Esports nàutics><23 Esports d'aventura>

es parasailing

fr parasailing

fr paravoile

en parasailing

Esport d'aventura consistent a desplaçar-se en l'aire amb un paracaigudes ascensional remolcat per una embarcació ràpida.

337 **volandera** n f

<11 Esports nàutics > 03 Rem>

es arandela

fr rondelle

en washer

Peça en forma de corona circular d'una escalemera que serveix per a regular-ne l'alçada.



338 **vuit** n m, f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es ocho
 fr huit
 en eight
 Remer situat en vuitena posició en un bot de rem, comptant de proa a popa.
 NOTA: 1. En el vuit amb timoner, el vuit coincideix amb el marca.
 NOTA: 2. Vegeu també la nota a *cinc*.

339 **vuit a la italiana** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es ocho a la italiana
 fr armement à l'italienne
 fr huit à l'italienne
 Bot de punta per a vuit remers muntat de manera que dos portants correlatius, generalment el quart i el cinquè, són a la mateixa banda.

340 **vuit amb timoner** n m
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
vuit n m, *sin. compl.*
 es ocho
 es ocho con timonel
 fr huit barré
 fr huit de pointe avec barreur
 fr huit en pointe avec barreur
 fr huit rameurs en pointe avec barreur
 en coxed eights
 en eight oars with coxswain
 en eights
 sbl 8+
 Modalitat de rem en punta que es practica amb un outrigger d'una eslora d'uns 17,5 m i un pes mínim de 93 kg, tripulat per vuit remers i un timoner.

341 **zona de 100 m** n f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es zona de 100 m
 fr zone des 100 m
 en 100m zone
 Zona d'un camp de regata que comprèn els primers 100 m del recorregut de la cursa.
 NOTA: En cas de sortida nul·la o d'avaria d'un bot de rem dintre la zona de 100 m, es pot repetir la sortida de la regata.

342 **zona de frenada** n f
 <13 Ciclisme><11 Esports nàutics > 03 Rem><17 Esports d'hivern>

es zona de frenado
 fr aire de freinage
 fr piste d'arrêt [CICLISME] [ESP HIVERN]
 fr zone d'arrêt
 en area beyond the finish
 en braking area
 en breakdown area
 Sector final d'una àrea de competició situat a continuació de la línia d'arribada, que serveix perquè els participants en una prova vagin perdent velocitat un cop acabada.
 NOTA: 1. En ciclisme, la zona de frenada és pròpia de les modalitats disputades sobre terreny accidentat.
 NOTA: 2. En esports d'hivern i en ciclisme, la zona de frenada forma part de l'àrea d'arribada.
 NOTA: 3. En rem, la zona de frenada té una extensió de 100 a 200 m.

343 **zona de neteja** n f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es zona de limpieza
 fr zone de lavage
 en cleaning area
 Sector d'una àrea de competició destinat a la neteja dels bots de rem.

344 **zona de recuperació** n f
 <11 Esports nàutics > 03 Rem>
 es zona de recuperación
 fr zone de retour
 en return area
 Zona adjacent a un camp de regata, que s'utilitza per a tornar als pontons d'embarcament després d'una cursa.
 NOTA: De vegades, la zona de recuperació consisteix en un carrer exterior.

345 **zona de sortida** n f
 <11 Esports nàutics>
 es zona de salida
 fr zone de départ
 en start zone
 en starting area
 Zona d'un camp de regata situada abans de la línia de sortida.

„

